

- | | |
|---|---|
| <p>1. Relevant Regulations</p> <p>1.1 These Conditions of Purchasing shall apply exclusively to all our orders (hereinafter "Order") governing the purchase of goods, services and work performance. Contradictory terms of delivery shall only apply if expressly acknowledged in writing by us. We hereby expressly object to any of the Supplier's notes or references as to the validity and applicability of his general terms and conditions. Our Conditions of Purchasing apply exclusively if we do not object the Supplier terms and conditions in individual cases or if, although being aware of contrary or supplementary terms and conditions of the Supplier, we accept a delivery without reservation. These Terms and Conditions shall apply to the MANN+HUMMEL companies as listed in Appendix 1 and to the Supplier and its companies as listed in Appendix 2.</p> <p>1.2 In addition to these Terms and Conditions of Purchasing, the Quality Assurance Agreement, the Supplier Manual and Logistics Manual shall also apply and form an integral part of this agreement.</p> | <p>1. Relevanta bestämmelser</p> <p>1.1 Villkoren för köp ska gälla exklusivt för alla våra ordrar (nedan "Ordrar") avseende inköp av varor, tjänster och arbetsinsatser. Motsägande leveransvillkor skall endast gälla om dessa uttryckts i skrift av oss. Vi protesterar härmed uttryckligen mot alla Leverantörens anteckningar och referenser avseende giltigheten och tillämpligheten gällande dennes allmänna villkor. Våra Villkor för köp skall gälla exklusivt om vi inte protesterar mot Leverantörens villkor i enskilda fall, eller om vi, trots att vi känner till motsägelsefulla eller tillagda villkor från Leverantörens sida, godkänner en leverans utan reservationer. Villkoren skall gälla de MANN+HUMMEL-bolag som står i bilaga 1 och de Leverantörer och tillhörande bolag i bilaga 2.</p> <p>1.2 Utöver Villkoren för köp, skall Kvalitetssäkringsavtalet, Leverantörshandboken och Logistikhandboken också gälla och dessa utgör en integrerad del av avtalet.</p> |
| <p>2 Ordering and Order Confirmation</p> <p>2.1 Electronic Data Interchange ("EDI"), alternatively WebEDI, is essential and mandatory for a Supplier to enter a business relationship with MANN+HUMMEL. In case a Supplier refuses EDI/WebEDI or does not conclude the EDI/WebEDI agreement within two (2) months, the business relationship with MANN+HUMMEL shall nevertheless continue, however, the Supplier will be charged with EUR 100 (EUR one hundred) per delivery in such a case.</p> <p>2.2 Orders and/or subsequent changes must be made in writing to be binding on us. The written form includes email or - if agreed - EDI or WebEDI. Deviations from this form requirement shall be effective only with our prior approval in writing or text form.</p> <p>2.3 The EDI Agreement is an integral part of these Terms and Conditions and can be accessed under: www.mann-hummel.com/ediagreement</p> <p>2.4 Acceptance of our Order must be confirmed in writing within two working days, with indication of our complete Order data. If the Supplier fails to accept the Order within ten (10) working days as of receipt, we shall be entitled to cancel the Order.</p> <p>2.5 Prices specified in the Order are fixed.</p> | <p>2 Att lägga Order och Orderbekräftelse</p> <p>2.1 Elektronisk dataöverföring ("EDI"), alternativt WebEDI, är viktigt och en förutsättning för att ingå ett affärsavtal med MANN+HUMMEL. Om en Leverantör vägrar använda EDI/WebEDI eller inte skriver under EDI/WebEDI-avtalet inom två (2) månader skall affärsrelationen med MANN+HUMMEL trots allt fortgå men Leverantören debiteras EUR 100 (ett hundra EUR) per leverans i sådana fall.</p> <p>2.2 Ordor och efterföljande ändringar måste göras skriftligen för att vara bindande från vår sida. Skriftlig form innebär e-post, eller EDI eller WebEDI om sådan överenskommelse finns. Avvikelser från formkravet gäller endast med vårt godkännande i förhand skriftligen eller i textform.</p> <p>2.3 EDI-avtalet ingår i Villkoren för köp och finns på: www.mann-hummel.com/ediagreement</p> <p>2.4 Godkännande av vår Beställning måste bekräftas skriftligt inom två arbetsdagar, och komplett orderdata måste anges. Om Leverantören inte godkänner Ordern inom tio (10) arbetsdagar efter mottagandet har vi rätt att anulera Ordern.</p> <p>2.5 Priser som specificeras i Ordern är fasta.</p> |
| <p>3 Delivery Dates / Delay in Delivery</p> <p>3.1 Agreed delivery dates and deadlines shall be binding. Delivery schedules are binding, unless the Supplier raises any objections within three (3) working days from receipt of said schedules. The date of receipt of the goods at the location specified in our Order shall be decisive for compliance with the delivery date or deadline. The Supplier shall be responsible for notifying the service provider specified in our Order. If a service provider other than the one specified by us is commissioned without our prior approval, the Supplier must bear any extra costs incurred as a result.</p> <p>3.2 The Supplier shall promptly notify us in writing of any potential delays or non-compliance with delivery dates and deadlines, explaining the reasons for the delay and specifying how long they are expected to prevail.</p> <p>3.3 Should the Supplier exceed the agreed-upon delivery dates and deadlines, he shall be deemed in default without a reminder being required, provided that a certain date has been directly or indirectly stipulated within the scope of such agreed-upon delivery dates or deadlines. In case of default we shall be entitled, after the expiry of a reasonable grace period set by us, to have the service owed by the Supplier rendered by a third party at the Supplier's cost and expense, or to rescind the contract, or to demand compensation for the damages incurred. The Supplier shall be obligated to reimburse us for any and all extra costs incurred as a result of delayed delivery.</p> | <p>3 Leveransdatum/leveransförseningar</p> <p>3.1 Leveransdatum och tidsfrister som överenskommit skall vara bindande. Leveransscheman är bindande, såvida Leverantören inte tar upp några protester inom tre (3) arbetsdagar efter att sagda scheman tagits emot. Datum för mottagande av varorna på den plats som angivits i vår Order skall avgöra om leveransdag eller tidsfrister har uppfyllts. Leverantören är inte ansvarig för att meddela tjänsteleverantören som anges i vår Order. Om en tjänsteleverantör annan än den som angivits av oss anlitas utan vårt godkännande måste Leverantören bära alla eventuella extra kostnader som uppstår på grund av detta.</p> <p>3.2 Leverantören ska omedelbart meddela oss skriftligen om eventuella förseningar eller om överenskomna leveransdatum eller tidsfrister inte kan hållas, med förklaring till skälen till förseningen och med information om hur lång tid som förseningarna kan förväntas kvarstå.</p> <p>3.3 Om Leverantören passerar den överenskomna leveranstiden och tidsfristen ska denne anses ha brutit mot avtalet utan att någon påminnelse behöver skickas, förutsatt att ett visst datum direkt eller indirekt har stipulerats i relation till sådana överenskomna leveransdatum och tidsfrister. Vid avtalsbrott ska vi ha rätt efter att en, av oss, fastslagen och rimlig uppskovsperiod har löpt ut, till att få den tjänst som Leverantören är skyldig utförd av tredje part på Leverantörens bekostnad eller att återkalla avtalet eller att kräva betalning för de skador som uppstått. Leverantören är skyldig att ersätta oss för alla extra kostnader som uppstår till följd av en försenad leverans.</p> |

Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific

/Villkor för köp av MANN+HUMMEL-koncernen för produktionsmaterial – Region Europa och Asien/Stillahavsområdet



- 3.4 In the event of a culpable deviation from the delivery and packaging provisions or in the event of early delivery or excess delivery we shall be entitled to claim additional expenditure for logistics in form of damages in the amount of two (2) local hourly rates of the MANN+HUMMEL entity where the damage occurred plus the damages caused. The Supplier shall have the right to prove that we have not incurred any or that we have incurred less damage.
- 3.5 Acceptance of a delayed delivery or service does not imply waiver of any of our rights, in particular to claim for damages.
- 4 Delivery / Shipping**
- 4.1 Each shipment must be accompanied by a delivery note / invoice including our complete Order data.
- 4.2 The Supplier shall provide the Purchaser with a national export control information (e.g. export list number) under each item of the invoice if applicable. The ECCN (Export Control Classification Number – US (re)- export control regulations) must also be given for each item. This information shall be sent in addition via email to the following address: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com.
- 4.3 Suppliers that have their registered office in the European Community or Turkey must also confirm the preferential status of the goods supplied to the buyer using a Supplier Declaration with the wording required by law; wherever possible this declaration should be a Long-Term Supplier Declaration. Supplier Declarations that do not meet the legal requirements will not be recognized. Any relevant evidence must be provided and submitted by the Supplier without this being specifically requested. The Supplier shall bear any costs (e.g. customs duties) arising as a result of any failure to provide said evidence. The Supplier also undertakes to make verifiable statements regarding commodity code as well as the non-preferential origin of the goods supplied (using ISO alpha-2 codes) and provide suitable evidence to support these statements if required. Suppliers that have their registered office outside the European Union or Turkey but in a country with which the European Union or Turkey have concluded a preferential agreement must provide information about preferential status of supplied goods in the form agreed on in the relevant preferential agreement itself.
- 4.4 The Supplier undertakes to print commodity code and non-preferential origin as well as national export list number (if applicable) of the goods supplied on his invoice.
- 4.5 The Supplier undertakes to inform the Purchaser immediately in writing in the event that any declaration of preferential status or non-preferential origin or commodity code, or any part thereof, ceases to be valid or is subject to change.
- 4.6 The Supplier agrees to comply with any relevant international security programs (e.g. C-TPAT/AEO F or C/KC Air Cargo Security) in order to ensure the punctual delivery of supplies to the Purchaser. If the Supplier has not been certified for any of these security programs, they must provide a security declaration with the first delivery. New security declarations must be provided every two (2) years.
- 4.7 Unless otherwise agreed in writing, deliveries shall be made to their destinations free of freight charges and packaging costs DAP (Incoterms 2020) at the named MH location.
- 5 Invoices / Payment Terms**
- 5.1 Invoices must include our complete Order data (Order no., date, delivery note no.). In case of noncompliance with this provision, the Supplier shall be responsible for any consequential delays in invoice processing and payment. Invoices must be submitted as specified in the Order. We reserve the right to return invoices with incomplete or inaccurate Order data or with inaccurate or incomplete billing address to the Supplier.
- 5.2 Unless a special arrangement has been made payment shall be made by way of bank transfer after thirty (30) days net as of the day of receipt of the goods, but no earlier than as of
- 3.4 I händelse av en oaktsam avvikelse från villkoren för leverans och förpackning eller i händelse av för tidig leverans eller för stor leverans ska vi ha rätt till ytterligare ersättning för logistik i form av skadestånd upp till två (2) gånger den lokala timersättningen för MANN+HUMMEL-bolaget där skadan uppstått samt ersättning för uppkomna skador. Leverantören har rätt att bevisa att vi inte har lidit någon skada eller en mindre skada.
- 3.5 Godkännande av en försenad leverans eller tjänst åsidosätter inte några av våra rättigheter, i synnerhet inte vår rätt till skadeståndsanspråk.
- 4 Leverans/frakt**
- 4.1 Alla leveranser måste åtföljas av en leveranssedel/faktura med vår kompletta Orderinformation.
- 4.2 Leverantören skall förse Inköparen med nationell exportkontrollinformation (t.ex. exportlistenummer) för varje artikel på fakturan om tillämpligt. ECCN (Export Control Classification Number – US (re)- export kontrollbestämmelser) skall också anges för varje artikel. Informationen skall även skickas till följande adress: ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com.
- 4.3 Leverantörer med säte i den Europeiska gemenskapen eller Turkiet måste även bekräfta förmånsstatus för varorna som levereras till köparen i en Leverantörsdeklaration som innehåller en skrivning enligt lagen, och där så är möjligt skall denna deklaration vara en Leverantörsdeklaration för längre tid. Leverantörsdeklarationer som inte uppfyller de juridiska kraven godkänns inte. All relevant bevisning måste tillhandahållas och skickas in av Leverantören utan anmodan. Leverantören bär alla kostnader (t.ex. tullavgifter) som uppkommer till följd av underlåtenhet att tillhandahålla ovan nämnda bevisning. Leverantören åtager sig också att göra verifieringsbara utfästelser om varukoder samt om icke-förmåns ursprung för varorna (med ISO alpha-2-koder) och tillhandahålla lämplig bevisning som stöd för utfästelserna vid behov. Leverantörer med säte utanför den Europeiska gemenskapen och Turkiet men i ett land med vilket den Europeiska gemenskapen eller Turkiet har ingått ett förmånsavtal måste tillhandahålla information om förmånsstatus för varorna på den blankett som har överenskommit eller direkt i det gällande förmånsavtalet.
- 4.4 Leverantören ansvarar för att trycka varukoden och icke-förmånsstatusursprunget, samt nationellt exportlistenummer (om tillämpligt) på varorna enligt fakturan.
- 4.5 Leverantören ansvarar för att informera Inköparen omedelbart skriftligen i händelse av att deklarationen om förmånsstatus eller icke-förmånsstatusursprunget, samt nationellt exportlistenummer, eller någon del i dessa, upphör att gälla eller ändras.
- 4.6 Leverantören godkänner att följa alla relevanta internationella säkerhetsprogram (t.ex. C-TPAT/AEO F eller C/KC Air Cargo Security) för att säkerställa punktlig leverans av varor till Köparen. Om Leverantören inte har certifierats för något av dessa säkerhetsprogram måste man tillhandahålla en säkerhetsdeklaration vid första leveransen. Nya säkerhetsdeklarationer måste tillhandahållas vartannat år.
- 4.7 Såvida inget annat överenskommit skriftligen ska leverans göras till destinationen utan fraktkostnad och paketeringskostnad DAP (Incoterms 2020) till den namngivna MH-platsen.
- 5 Fakturor/betalningsvillkor**
- 5.1 Alla fakturor ska innehålla fullständig Orderinformation (Ordernummer, datum, fraktsedelnummer). Om Leverantören inte uppfyller det villkoret är Leverantören ansvarig för alla förseningar som beror på detta vid hantering av fakturor och betalning. Alla fakturor måste skickas enligt vad som framgår i Ordern. Vi förbehåller rätten att skicka tillbaka fakturor med felaktig eller ofullständig orderdata eller med felaktig eller ofullständig faktureringsadress till Leverantören.
- 5.2 Såvida inget särskilt överenskommit ska betalning göras via banköverföring efter trettio (30) dagar netto efter den dag då

Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific

/Villkor för köp av MANN+HUMMEL-koncernen för produktionsmaterial – Region Europa och Asien/Stillahavsområdet



	receipt of the invoice. If the payment is made within twenty (20) days, a three percent (3%) cash discount will be deducted.		varorna mottagits, men inte innan fakturan mottagits. Om betalning görs inom tjugo (20) dagar kommer en rabatt på tre procent (3 %) dras av.
5.3	In case of acceptance of early deliveries, maturity shall depend on the agreed-upon delivery date.	5.3	Om tidig leverans godkänns ska förfallodagen avgöras av överenskommet leveransdatum.
5.4	In case of short deliveries, we shall be entitled to retain payment in the amount of the outstanding delivery until proper fulfillment.	5.4	Vid brist i leveranser har vi rätt att kvarhålla betalning till ett belopp som motsvarar återstående leverans till dess att leveransen fullgjorts.
5.5	The Supplier shall not be entitled to assign or otherwise dispose of its claims wholly or partly against us without our prior written consent.	5.5	Leverantören har inte rätt att ge bort eller på annat sätt hantera sina anspråk helt eller delvis gentemot oss utan föregående skriftligt samtycke.
6	Supplier's Master Data	6	Leverantörens masterdata
6.1	Prerequisites for entering into any business relationship with a Supplier are that the Supplier provides a DUNS number and any other information required during the registration process. An Order can only be placed with Suppliers who, at the time of ordering, are registered with our Supplier portal with their DUNS number.	6.1	Det är en förutsättning för att göra affärer med oss att Leverantören tillhandahåller ett DUNS-nummer och all annan information som krävs under registreringsprocessen. En Order kan endast föras till Leverantörer som vid ordertidpunkten är registrerade i vår Leverantörportal med DUNS-nummer.
6.2	The Supplier portal can be accessed from the Supplier area of the MANN+HUMMEL home page. The Supplier undertakes to always keep his data up to date in the portal. The Supplier undertakes to verify his datasets at least once per year.	6.2	Leverantörportalen kan nås via Leverantörssidans på MANN+HUMMEL:s webbsida. Leverantören är ansvarig för att se till att dennes information i portalen är uppdaterad. Leverantören skall verifiera sin data minst en gång per år.
7	Force Majeure	7	Force Majeure
7.1	Force Majeure such as wars, natural disasters, official measures (such as confiscation, ban on exports), other unforeseeable, unavoidable acts that are outside of the Supplier's field of influence and for which the Supplier is not responsible shall release the parties from their duties for the duration of the disturbance. The parties shall be obligated to immediately provide all and every information related to the Force Majeure. In cases of Force Majeure concerning us we shall also have the right, at our discretion, to wholly or partially withdraw from the contract	7.1	Force Majeure som krig, naturkatastrofer, myndighetsåtgärder (t.ex. konfiskering, exportförbud) annan oförutsebar och oundviklig händelse som ligger utanför Leverantörens kontroll och för vilken Leverantören inte är ansvarig frigör parterna från sitt ansvar under den tid som störningen varar. Parterna är skyldiga att omedelbart tillhandahålla all information om Force Majeure-händelsen. Om vi drabbas av Force Majeure har vi även rätt att efter eget gottfinnande helt eller delvis dra oss ur avtalet.
7.2	Shortage of raw material and strikes are not considered events of Force Majeure.	7.2	Brist på råvara och strejk anses inte vara Force Majeure.
7.3	Should such event last longer than two months, we may terminate the respective agreement without notice.	7.3	Om sådan händelse skulle vara längre än två månader kan vi annullera respektive avtal utan att meddela det i förväg.
8	Notice of Defects	8	Meddelande om defekter
8.1	Defects in the goods delivered will be notified to the Supplier once we discover them in the ordinary course of our business but not later than ten (10) working days following the detection.	8.1	Defekter i varor som levereras ska meddelas Leverantören så fort vi upptäcker dem under normal verksamhet men inte senare än efter tio (10) arbetsdagar efter att de har upptäckts.
8.2	Supplier shall perform an appropriate outgoing inspection.	8.2	Leverantören skall genomföra en lämplig inspektion innan leverans.
9	Defects	9	Defekter
9.1	Warranty claims for parts intended for automobiles or commercial vehicles shall expire within twenty four (24) months as of first-time registration of the vehicle or installation of the spare part, but no later than after thirty (30) months as of delivery to us. For all other parts and delivery items, the warranty claims shall expire after twenty four (24) months as of delivery to our customers, unless other periods have been expressly stipulated in writing.	9.1	Garantianspråk för delar avsedda för bilar eller kommersiella fordon löper ut inom tjugofyra (24) månader efter fordonets registrering eller installation av reservdelen, men inte senare än efter trettio (30) dagar efter leverans till oss. För alla andra delar och levererade produkter skall garantianspråk löpa ut efter tjugofyra (24) månader efter leverans till våra kunder, såvida andra tidsperioder har uttryckts skriftligen.
9.2	Unless provided otherwise in this clause 9, the Supplier shall be liable according to applicable statutory provisions, in particular for defects of the delivery, and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.	9.2	Såvida inget annat sägs i denna paragraf 9 ska Leverantören vara ansvarig enligt gällande lagbestämmelser, särskilt för defekter i leveransen, och detta ansvar är inte begränsat eller exkluderat, varken avseende orsak eller belopp, och skall också hålla oss ansvarsfria och skadeslösa från och gentemot tredje parts anspråk i samma utsträckning.
9.3	In case of defects of delivery, including the absence of an agreed-upon property, the Supplier shall be obligated to either – at our own option and notwithstanding our other legal remedies – promptly remove the defect free of charge or deliver parts that are free from defects (incl. in each case the necessary expenses, for example costs for installation and removal), or to reasonably reduce the purchase price. Should the Supplier be unable to do so, or should he fail to promptly comply with such obligation, we may rescind the contract and return the goods to the Supplier at his own risk and cost.	9.3	I händelser av leveransdefekter, inklusive att överenskomna varor saknas, är Leverantör skyldig att antingen - efter vårt eget val och oaktat våra övriga lagliga ersättningar - snarast avlägsna den defekta varan utan kostnad eller leverera delar som inte har några defekter) inkl. i varje fall nödvändiga utgifter, till exempel kostnad för installation och bortskaffande), eller nedsätta priset till en rimlig omfattning. Om Leverantören inte kan göra detta eller om Leverantören inte omgående uppfyller sådan skyldighet kan vi återkalla avtalet och skicka

- In urgent cases, we shall be entitled to remove or have the defects removed at the Supplier's cost and expense, notwithstanding our other claims. The costs we may incur shall be borne by the Supplier.
- 9.4 Supplier shall perform reasonable analyses and start corrective actions to remove the cause of the defect in order to prevent such defect from reoccurring.
- 9.5 Should the Supplier deliver defective goods more than once or should the Supplier repeatedly provide defective services, we shall be entitled, after a written warning, to terminate the contract even in respect of deliveries that have not yet been made.
- 9.6 The Supplier shall be obligated to reimburse us any and all pertinent costs for repairs or for the replacement of defective goods that we might incur. For each handling of a warranty case, the Supplier shall pay damages in the amount of two (2) local hourly rates that the MANN+HUMMEL entity - where the damage occurred - applies plus any additional costs or damages that we might incur. The Supplier shall have the right to prove that no damage was caused or the damage is materially lower.
- 10 Liability**
Unless otherwise agreed herein, the Supplier shall be obligated to pay for the damages, including any consequential damages, incurred directly or indirectly as a result of a defective delivery or for any other reasons attributable to the Supplier and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.
- 11 Product Liability**
11.1 The Supplier shall indemnify us from any third party claims arising out of the death of or injury to any person or damage to property, if and to the extent the Supplier has caused the respective claim. The Supplier shall also reimburse us for all costs and expenses that we incur as a result of or in connection with a recall action or any other measures.
11.2 The Supplier shall undertake to maintain public and product liability insurance with a limit of indemnity of at least EUR 5,000,000 (EUR five million) in total per occurrence for personal injury, property damage, product-related damages and financial loss; coverage must be extended to include product recall cost with a limit of indemnity of EUR 3,000,000 (EUR three million) however, Supplier's liability shall not be limited to the amount covered by insurance. Supplier will provide Purchaser with a Certificate of Currency of this insurance, specifically mentioning the required cover sections, on annual basis and at the request of purchaser.
- 12 Quality, Environment and Documentation**
12.1 When making deliveries, the Supplier must comply with the generally accepted rules of technology and safety regulations as applicable from time to time. Insofar as we have provided the Supplier with drawings, samples or other provisions or documents, he shall comply therewith as regards the design and characteristics of the delivered item. Changes to the delivery item or to an already approved production process, or its relocation to a different place, require written notification in due time by the Supplier and our prior express written consent.
12.2 The Supplier shall maintain or develop management systems for Quality, Health and Safety and Environment aspects according to our expectations and based on IATF16949, ISO14001 and ISO45001 in the version as applicable from time to time. Certificates from an accredited office or second-party certification and equal QM systems may be approved after prior review on our part. The Supplier shall add a copy of the current certificate to the Supplier Portal, and shall update said certificate after expiry of the validity date without
- tillbaka varorna till Leverantören på dennes bekostnad och risk.
I brådskande fall har vi rätt att avlägsna varan eller avlägsna defekten på Leverantörens bekostnad, oaktat våra övriga lagliga anspråk. Eventuella kostnader betalas av Leverantören.
- 9.4 Leverantören ska genomföra rimliga analyser och påbörja korrigerande åtgärder för att åtgärda orsaken till defekten och förebygga att de uppstår igen.
- 9.5 Om Leverantören levererar defekta varor mer än en gång eller om Leverantören vid upprepade tillfällen tillhandahåller defekta tjänster har vi rätt att efter skriftlig varning att annullera avtalet även avseende leveranser som ännu ej har genomförts.
- 9.6 Leverantören är skyldig att ersätta oss för alla kostnader som uppstår för reparationer eller för ersättning av defekta varor. För att reglera alla garantifall skall Leverantören betala skadestånd till ett belopp motsvarande två (2) timlöner på den ort där de uppstår och där MANN+HUMMEL har verksamhet samt övriga kostnader och ersättning för skada som vi kan ha. Leverantören har rätt att bevisa att ingen skada har uppstått eller att den är av en mindre omfattning.
- 10 Skadeståndsansvar**
Om inget annat överenskommit skall Leverantören betala för skadorna, inklusive indirekta skador, som uppstått direkt eller indirekt på grund av en defekt leverans eller av andra orsaker som är kopplade till Leverantören, och skadeståndsansvaret är ej begränsat eller exkluderat, varken avseende orsak eller belopp och ska även hålla oss skadeslösa från och mot eventuella skadeståndsanspråk från tredje part i samma utsträckning.
- 11 Produktansvar**
11.1 Leverantören skall hålla oss skadeslösa från eventuella anspråk från tredje part som beror på dödsfall eller skada på person eller egendom, och i den utsträckning som Leverantören har orsakat desamma. Leverantören skall även ersätta oss för alla kostnader och utgifter vi får på grund av eller i samband med återkallade produkter eller andra åtgärder.
11.2 Leverantören skall inneha en offentlig ansvarsförsäkring och en produktansvarsförsäkring med en lägsta ersättning på EUR 5 000 000 (fem miljoner EUR) sammanlagt per tillfälle för personskada, egendomsskada, produktrelaterade skador och ekonomisk förlust, försäkringen måste utökas för att omfatta kostnader för att återkalla produkter med en lägsta ersättning på EUR 3 000 000 (tre miljoner EUR) men Leverantörens skadeståndsansvar skall inte vara begränsat till de belopp som försäkringen täcker. Leverantören skall tillhandahålla Köparen ett Försäkringsbrev, där det särskilt framgår att ovanstående sektioner ingår, och detta görs på årsbasis samt på köparens begäran.
- 12 Kvalitet, miljö och dokumentation**
12.1 Vid leveranser måste Leverantören följa alla allmänt godkända teknikregler och säkerhetsbestämmelser som gäller från tid till annan. Om vi har försett Leverantören med ritningar, prover eller annat material eller dokument skall Leverantörens produkt följa den design och de anvisningar som gjorts. Ändringar i den levererade varan eller i en redan godkänd produktionsprocess, eller flytt till en annan plats, kräver skriftligt meddelande i god tid från Leverantören eller vårt tidigare skriftliga samtycke.
12.2 Leverantören skall upprätthålla eller utveckla system för uppföljning av kvalitet, hälsa, säkerhet och miljö enligt våra förväntningar och som bygger på IATF16949, ISO14001 och ISO45001 i enlighet med den version som gäller från tid till annan. Intyg från ackrediterad organisation eller andraparts-certifiering och motsvarande kvalitetssäkringssystem kan godkännas efter vår granskning. Leverantören skall förse ansvarig inköpare med en kopia på gällande intyg och skall uppdatera certifikatet efter dess utgång utan särskild anmodan

- being specifically requested to do so. The Supplier must promptly notify us if the certificate is revoked.
- 12.3 Prototyping will be performed in accordance with "Quality Assurance of Supplies" (VDA Document, Volume 2) and/or according to PPAP, in their most current versions. In addition to prototyping as well as for relevant modifications of serial parts, the Supplier must enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); the approved and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and prerequisite for approval.
- 12.4 Regardless of a successful sampling, the Supplier must constantly check the quality of delivery items and must perform re-qualification tests on a regular basis. The contractual partners must keep each other informed of the possibilities of further quality improvement.
- 12.5 The Supplier shall comply with any applicable environmental protection laws and standards and ensure that all statutory and branch-specific declaration requirements and prohibitions of use are complied with. In particular legal requirements of the country of manufacture, place of delivery and if communicated place of use shall be taken into account. Continuous improvement of operational environmental protection and the avoidance of environmental pollution shall be ensured systematically according to generally accepted rules.
- 12.6 The Supplier shall be obligated to comply with the requirements of Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council dated 18 December 2006, concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH). Products that do not fully comply with the requirements of REACH must not be supplied to us. Additionally to REACH the Supplier shall also comply with the requirements of Regulation 2011/65/EU concerning the Restriction of (the use of certain) Hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS) and with Conflict Minerals for worldwide deliveries. Products that do not fully comply with those requirements must not be supplied to us.
- 12.7 MANN+HUMMEL will send out standard letters regularly to relevant Suppliers asking the confirmation of compliance with the above enumerated regulations. The Supplier shall promptly respond to these letters.
- 12.8 The Supplier shall put the same obligations on his subcontractors in accordance with the above provisions.
- 13 Industrial Property Rights (IPR)**
- 13.1 The Supplier warrants that he will not infringe any registered industrial property rights (e.g. patents, trademarks, designs or utility models), copyrights or any other third party rights by selling and providing the supplied products to us as contractually agreed. The Supplier shall fully indemnify us against any and all third-party claims resulting from the use or infringement of such rights.
- 13.2 The Parties shall promptly notify each other of any infringement or alleged infringement they become aware of and to give each other the opportunity to counter any such claims.
- 14 Retention of Title**
- In no event do we accept or acknowledge any retention of title – whether extended or prolonged - by the Supplier.
- 15 Confidentiality**
- 15.1 The Supplier shall treat any information, formulas, drawings, models, tools, technical records, procedural methods, software and other technical and commercial knowhow made available by us or acquired through us, as well as any related work results (hereinafter "Confidential Information") strictly confidential towards third parties. The Supplier may only use the Confidential Information in its own business for purposes of performing deliveries to us and may only make it available to such persons who need to have access to it in connection
- genom att skicka det till ansvarig inköpare. Leverantören måste omedelbart meddela oss om intyget återtas.
- 12.3 Prototyper utvecklas i enlighet med "Kvalitetssäkring för varor" (VDA-dokument, volym 2) och/eller i enlighet med PPAP, senaste versionerna. Utöver prototyper samt för relevanta modifieringar av serienummerade delar måste leverantören mata in alla data i materialdatabasen IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>). Godkända IMDS-inmatningar för alla relevanta materialdata är en del av och en förutsättning för ett godkännande.
- 12.4 Oavsett om ett varuprov varit bra måste Leverantören kontinuerligt kontrollera kvaliteten på varje levererad vara och måste genomföra återkvalificeringstest regelbundet. Avtalsparterna måste informera varandra om möjligheter till ytterligare kvalitetsförbättringar.
- 12.5 Leverantören skall följa all gällande miljöskyddslagstiftning och standarder och säkerställa att alla lagstadgade och branschspecifika krav och förbud mot användande efterlevs. I synnerhet juridiska krav gällande tillverkningslandet, leveransplats och om en kommunicerad plats för användande skall tas med i beräkningen. Kontinuerlig förbättring av operationsmiljöskydd och undvikande av miljöföroreningar skall säkerställas systematiskt i enlighet med allmänt godkända regler.
- 12.6 Leverantören skall följa kraven i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) Nr 1907/2006 från 18 december 2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach). Produkter som inte följer Reach får inte levereras till oss. Utöver Reach skall Leverantören även följa kraven i förordning 2011/65/EU om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (RoHS) och med lagen om "konfliktmineraler" för globala leveranser. Produkter som inte följer ovanstående krav får inte levereras till oss.
- 12.7 MANN+HUMMEL skickar ut standardbrev regelbundet till berörda Leverantörer och ber om bekräftelse om efterlevnad av ovan nämnda förordningar. Leverantören skall omgående svara på sådana brev.
- 12.8 Leverantören skall kräva att eventuella underleverantörer uppfyller kraven enligt ovan.
- 13 Industriell äganderätt (IPR)**
- 13.1 Leverantören garanterar att denne inte kommer att göra intrång i någon registrerad industriell äganderätt (t.ex. patent, varumärken, designer eller bruksmodeller), copyright eller andra tredje parts rättigheter genom att sälja eller tillhandahålla levererade produkter till oss enligt avtalet. Leverantören ska hålla oss helt skadeslösa gentemot alla krav från tredje part som uppstår av användande eller intrång i sådana rättigheter.
- 13.2 Parterna skall omedelbart meddela varandra om andra patentintrång eller påstådda intrång som kommer till deras kännedom och ge varandra möjlighet att bemöta sådana påståenden.
- 14 Återtagandeförbehåll**
- Under inga omständigheter kommer vi godkänna eller tillkännage något återtagande förbehåll - varken utökad eller förlängd - från Leverantören.
- 15 Sekretess**
- 15.1 Leverantören skall hantera all information, formler, ritningar, modeller, verktyg, teknisk historik, rutiner, programvara och annan teknisk utrustning och kommersiellt kunnande som skickats till eller erhållits av oss, samt alla relaterade arbetsresultat (härefter benämnt "Sekretessbelagd information") strikt konfidentiellt gentemot tredje parter. Leverantören får endast använda sekretessbelagd information i sin egen verksamhet för att utföra leveranser till oss och får endast föras tillgängligt till sådana personer som behöver ha tillgång till

Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific

/Villkor för köp av MANN+HUMMEL-koncernen för produktionsmaterial – Region Europa och Asien/Stillahavsområdet



- with our business relation and are bound by a respective confidentiality obligation. This provision shall apply beyond the duration of our business relation if and to the extent the Supplier is unable to prove that the Confidential Information was known to him or was in the public domain already at the time it was acquired or was later made public without the Supplier's fault.
- 15.2 We retain title to any documents (e.g. drawings, figures, test specifications), samples, models etc. made available by us to the Supplier in the course of the business relation, they shall be returned to us or destroyed at the Supplier's cost upon our request at any time, but no later than upon termination of the business relationship (including any copies, extracts and replicas). The Supplier does not have any right of retention in relation to Confidential Information.
- 15.3 The disclosure of Confidential Information does not establish any industrial property rights, rights to knowhow or copyrights of the Supplier and does not constitute a prior publication or right of prior use according to the applicable patent, design and utility model laws. Any kind of license is subject to a written agreement.
- 16 **Code of conduct for Suppliers**
The Supplier shall observe the MANN+HUMMEL Code of Conduct when performing their deliveries and services. The Supplier undertakes to safeguard human rights, comply with labor standards, applicable data protection regulations and not to tolerate discrimination or forced/child labor. The Supplier confirms that it does not tolerate any form of corruption or bribery. The Supplier will also require its subcontracted Suppliers to comply with the Code of Conduct. The MANN+HUMMEL Code of Conduct can be accessed at www.mann-hummel.com/coc. If the Supplier culpably infringes these obligations then, without prejudice to other claims, MANN+HUMMEL shall be entitled to terminate the contract.
- 17 **Data Protection**
17.1 The contracting parties may provide each other with personal data in the course of the performance during the contractual relationship. The processing and transfer of which will be done in accordance with applicable data protection law. Each contractual party is a data controller in respect of personal data processing.
17.2 The Supplier is obliged to comply with data protection regulations in its deliveries and services. In particular it will oblige its employees to maintain data confidentiality according to applicable data protection law, if these employees have access to personal data.
17.3 If personal data are collected, processed or used by the Supplier on behalf of MANN+HUMMEL or if personal data are accessible in the context of the performance of the contractual relationship an additional data protection contract has to be concluded if needed by applicable data protection law.
17.4 Further information by MANN+HUMMEL regarding personal data processing of Suppliers are accessible under: www.mann-hummel.com/dataprocessing
- 18 **General Provisions**
18.1 If any of the provisions contained in these Terms and Conditions and other agreements are or become invalid, it shall not affect the validity of the remaining contract. The Parties shall replace such invalid provision with a valid provision that best reflects the economic success of the invalid provision.
18.2 In the event of any discrepancy between the English original version of these Terms and Conditions of Purchasing and any foreign language translation, the English version prevails.
18.3 The place of performance for all deliveries shall be the place indicated in the Order.
18.4 Unless otherwise agreed, the local laws of the purchasing company should be the governing law. Application of the United Nations Convention of 11 April 1980 on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded.
- den i samband med vår affärsrelation och omfattas av respektive sekretesskyldighet. Villkoret ska gälla efter det att vår affärsrelation avslutats och i den utsträckning som Leverantören inte kan bevisa att denne kände till den sekretessbelagda informationen eller information som fanns i den offentliga domänen vid den tidpunkt den förvärvades eller offentliggjordes utan Leverantörens förskyllan.
- 15.2 Vi behåller rätten till alla dokument (t.ex. ritningar, siffror, testspecifikationer), varuprover, modeller etc. som gjorts tillgängliga för oss av Leverantören inom ramen för affärsrelationen, de ska skickas tillbaka till oss eller förstöras på Leverantörens bekostnad på vår begäran vid alla tidpunkter, men inte senare än vid affärsrelationens upphörande (inklusive alla kopior, utdrag och kopior). Leverantören har inte rätt att behålla någon Sekretessbelagd information.
- 15.3 Delning av Sekretessbelagd information utgör inte industriell äganderätt, eller rättigheter till Leverantörens kunnande och copyright och utgör inte någon tidigare publikation eller rätt till användande i enlighet med gällande patent, design och lagar om funktionsmodeller. Alla licenser omfattas av skriftliga avtal.
- 16 **Uppförandekod för Leverantörer**
Leverantören ska följa MANN+HUMMELs uppförandekod när man utför leveranser och tjänster. Leverantören ansvarar för att upprätthålla mänskliga rättigheter, följa arbetsvillkor, tillämpliga dataskyddslagstiftning och inte tolerera diskriminering eller tvångsarbete/barnarbete. Leverantören bekräftar att man inte tolererar någon form av korruption och mutor. Leverantören kommer även kräva att underleverantörer till Leverantören följer Uppförandekoden. MANN+HUMMELs Uppförandekod finns på www.mann-hummel.com/coc. Om Leverantören på ett försumligt sätt gör intrång på dessa skyldigheter, utan övriga anspråk, skall MANN+HUMMEL ha rätt att avsluta avtalet.
- 17 **Dataskydd**
17.1 Avtalsparterna får dela personuppgifter med varandra under affärsrelationer. Bearbetning och överföring av uppgifterna skall ske i enlighet med gällande dataskyddslagstiftning. Var och en av avtalsparterna är registeransvarig för bearbetning av personuppgifter.
17.2 Leverantören är skyldig att följa all dataskyddslagstiftning för sina leveranser och tjänster. I synnerhet skall Leverantören se till att dess anställda upprätthåller dataskyddet i enlighet med gällande dataskyddslagar, om de anställda har åtkomst till personuppgifter.
17.3 Om personuppgifter samlas in, bearbetas eller används av Leverantören på uppdrag av MANN+HUMMEL, eller om personuppgifterna kan komma åt inom ramen för utförandet av affärsrelationen skall ett separat dataskyddsavtal ingås vid behov i enlighet med gällande dataskyddslagar.
17.4 Mer information från MANN+HUMMEL om bearbetning av personuppgifter för Leverantörer finns på: www.mann-hummel.com/dataprocessing
- 18 **Allmänna villkor**
18.1 Om något av villkoren i Användarvillkoren och andra avtal är eller blir ogiltiga ska det inte påverka giltigheten i återstoden av avtalet. Parterna skall ersätta sådant ogiltigt villkor med ett giltigt villkor som på bästa sätt beskriver den ekonomiska effekten av sådant ogiltigt villkor.
18.2 Om det skulle finnas några skillnader mellan det engelska originalet av Användarvillkoren för Köp och någon översättning till annat språk är det det engelska originalet som gäller.
18.3 Platsen för utförandet av alla leveranser skall vara den plats som anges i Ordern.
18.4 Såvida inget annat har överenskommit skall det köpande företags lokala lagar gälla. Tillämpning av FN:s konvention från 11 april 1980 om Avtal för internationell försäljning av varor ska exkluderas.

Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific

/Villkor för köp av MANN+HUMMEL-koncernen för produktionsmaterial – Region Europa och Asien/Stillahavsområdet



18.5 The place of jurisdiction shall be the place of the registered office of the purchasing MANN+HUMMEL Company. However, we have the right to file claims against the Supplier also at the place of his registered office.

18.5 Jurisdiktion skall vara sätet för det MANN+HUMMEL-företag som genomför köpet. Dock har vi rätt att göra yrkanden gentemot Leverantören även på orten för dennes säte.

Notwithstanding the provisions of the Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material -Region Europe and Asia Pacific the following deviations Terms apply for Life Science & Environment:

Utan hinder av vad som sägs i villkor för köp av MANN+HUMMEL-koncernen för produktionsmaterial – Region Europa och Asien–Stillahavsområdet gäller följande avvikelsevillkor för Life sciences och miljö:

1. Relevant Regulations

1.2 Sec. 1.2 is not applicable.

1. Relevanta bestämmelser

1.2 Avsnitt 1.2 gäller inte.

2. Ordering and Order Confirmation

2.1 Sec. 2.1 is not applicable.

2.3 Sec. 2.3 is not applicable.

2. Att lägga order och orderbekräftelse

2.1 Avsnitt 2.1 gäller inte.

2.3 Avsnitt 2.3 gäller inte.

6 Supplier's Master Data

6.2 Sec. 6.2 is being replaced by the following wording:

The Supplier shall undertake to inform MANN+HUMMEL immediately about changes in his master data.

6 Leverantörens masterdata

6.2 Avsnitt 6.2 ersätts med följande ordalydelse:

Leverantören ska informera MANN+HUMMEL omedelbart om eventuella förändringar i dennes masterdata

9 Defects

9.1 Sec. 9.1 is being replaced by the following wording:

Warranty claims for parts shall expire within 24 months as of first-time use of the delivered part, but no later than after 30 months as of delivery to us. For all other parts and delivery items, the warranty claims shall expire after 24 months as of delivery to our customers, unless other periods have been expressly stipulated in writing.

9 Defekter

9.1 Avsnitt 9.1 ersätts med följande ordalydelse:

Garantianspråk för delar skall löpa ut inom 24 månader efter den första användningen av den levererade delen, men inte senare än 30 månader efter den första leveransen till oss. För alla andra delar och levererade produkter skall garantianspråk löpa ut efter 24 månader efter leverans till våra kunder, såvida inte andra tidsperioder har uttryckts skriftligen.

12 Quality, Environment and Documentation

12.2 Sec. 12.2 is being replaced by the following wording:

The Supplier shall maintain or develop a quality management system based on ISO9001 in the version as applicable from time to time. Certificates from an accredited office or second-party certification and equal QM systems may be approved after prior review on our part. The Supplier shall provide a copy of the current certificate to the responsible purchaser, and shall update said certificate after expiry of the validity date without being specifically requested to do so by sending it to the responsible purchaser. The Supplier must promptly notify us if the certificate is revoked.

12 Kvalitet, miljö och dokumentation

12.2 Avsnitt 12.2 ersätts med följande ordalydelse:

Leverantören skall upprätthålla ett kvalitetssäkringssystem enligt ISO9001 i den version som gäller från tid till annan. Intyg från ackrediterad organisation eller andrapartscertifiering och motsvarande kvalitetssäkringssystem kan godkännas efter vår granskning. Leverantören skall förse ansvarig inköpare med en kopia på gällande intyg och skall uppdatera certifikatet efter dess utgång utan särskild anmodan genom att skicka det till ansvarig inköpare. Leverantören måste omedelbart meddela oss om intyget återtas.

12.3 Sec. 12.3 is being replaced by the following wording:

Prototyping will be performed in accordance with ISO9001 and/or according to initial sample inspection report (ISIR). In addition to prototyping as well as for relevant modifications of serial parts, the Supplier can alternatively enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); the approved and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and prerequisite for approval.

12.3 Avsnitt 12.3 ersätts med följande ordalydelse:

Prototyper tas fram i enlighet med ISO9001 och/eller i enlighet med inledande provinspektionsrapport (ISIR). Utöver prototyper samt för relevanta modifieringar av serienummerade delar kan leverantören alternativt mata in data i materialdatabasen IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>). Godkända IMDS-inmatningar för alla relevanta materialdata är en del av och en förutsättning för godkännande.

Apart from the deviations of this Annex, the provisions of the Terms & Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific remain unaffected.

Utöver avvikelserna i denna bilaga kvarstår villkoren i Villkor för köp av MANN+HUMMEL-koncernens produktionsmaterial - Region Europa och Asien- Stillahavsområdet utan ändringar.

These Terms and Conditions of Purchasing are the basis of the supply relationship existing with you and shall apply to all of your deliveries and services with immediate effect.
Please confirm these conditions for us by returning the signed document to us.
Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries.
Supplier hereby acknowledges to have received and accepted our current Terms and Conditions of Purchasing for Production Material.

Användarvillkoren för köp utgör grunden för leveransrelationen mellan oss och skall gälla för alla era leveranser och tjänster med omedelbar verkan.

Bekräfta villkoren genom att återsända detta dokument med er underskrift till oss.
Kontakta ansvarig inköpare på MANN+HUMMEL om du har några frågor.

Leverantören bekräftar härmed att man har tagit emot och godkänt våra gällande Användarvillkor för köp av produktionsmaterial.

**Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL
Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific
/Villkor för köp av MANN+HUMMEL-koncernen för produktions-
material – Region Europa och Asien/Stillahavsområdet**



Place, date _____	Ort, datum _____
Signature Supplier and Company stamp _____	Underskrift Leverantör och företagssymbol _____
Company name _____	Företagets namn _____